“Ka Tok Ples Ens” or the TP-CLE: A first report from a pilot speech-to-speech translation project from Swedish to Tok Pisin

Robert Eklund
Telia Research AB
Stadsgardsplan 6
S-103 26 Stockholm, Sweden

Introduction and Rationale

Why Tok Pisin and English in MT?
- Machine Translation, MT, translates many languages, such as English, French, Spanish, German and Arabic.
- For the benefits of knowledge, the SLT project must be able to handle a wide variety of languages.
- The CLIE is a project that the CLT project uses as a platform for its testing.
- The other two official languages are English and Tok Pisin.
- A general presentation of Tok Pisin is LE [2].
- A general presentation of Tok Pisin is based on an already existing Swedish concatenative synthesis.
- Despite a marked Swedish accent, Tok Pisin is very productive.
- The future marker is.
- Reduplicative morphology is very productive.
- Of the traits listed above, it was surmised that some are more crucial than others within a restricted domain such as ATIS, e.g., reduplication is mainly.
- The recognition of the Swedish language.
- The general framework is the Spoken Language.

Tok Pisin: A Brief Description
- “Ka Tok Ples Ens” or the TP-CLE.
- A brief report from a pilot speech-to-speech translation project from Swedish to Tok Pisin.
- The author monitored the dialogue and wrote.
- Alternative translations were encouraged.
- A linguist fluent in Tok Pisin impersonated a traveler from his/her.
- From her/him.
- Translations.
- The author presented the subject with situations.
- The subjects provided Tok Pisin translations in oral.
- The recognizers SRI Decipher.
- The Core Language Engine.
- Speech Synthesis.
- The second module in the speech-to-speech.
- The first module in the analysis.
- The other two official languages are English and.
- It is one of the three official languages of Papua.

Tok Pisin: Some Grammatical Traits

Introduction
- The Hawaiian-English translation of Tok Pisin report.
- Some of these traits are briefly described below.

Inclusive/Exclusive Plural Pronouns
- Tok Pisin makes use of an inclusive or exclusive.
- A subject is an explicit marker in which.
- The subject is an explicit marker in which.

Aspects/Time Shifting
- Parts of the sentence is translated into.
- The sentence is translated into.

Reduplication Morphology
- The reduplication morphology is very productive.
- A word generally provides word.

Simulated Booking
- A booking situation was simulated.
- A somewhat less crude, somewhat more natural.
- The response would not be understood.

Hypothesis
- The author lists the following.
- The subjects were simulated to ask.
- The subjects were simulated to ask.
- The subjects were simulated to ask.

Speech-to-Speech Translations
- The second module in the sp.
- The first module in the analysis.
- The other two official languages are English and.
- It is one of the three official languages of Papua.

The Spoken Language Translator Project
- The general framework is the Spoken Language.
- The first module in the analysis.
- The other two official languages are English and.
- It is one of the three official languages of Papua.

Simulated Booking
- A booking situation was simulated.
- A somewhat less crude, somewhat more natural.
- The response would not be understood.

Hypothesis
- The author lists the following.
- The subjects were simulated to ask.
- The subjects were simulated to ask.
- The subjects were simulated to ask.

Speech-to-Speech Translations
- The second module in the sp.
- The first module in the analysis.
- The other two official languages are English and.
- It is one of the three official languages of Papua.

The Spoken Language Translator Project
- The general framework is the Spoken Language.
- The first module in the analysis.
- The other two official languages are English and.
- It is one of the three official languages of Papua.

Simulated Booking
- A booking situation was simulated.
- A somewhat less crude, somewhat more natural.
- The response would not be understood.

Hypothesis
- The author lists the following.
- The subjects were simulated to ask.
- The subjects were simulated to ask.
- The subjects were simulated to ask.

Speech-to-Speech Translations
- The second module in the sp.
- The first module in the analysis.
- The other two official languages are English and.
- It is one of the three official languages of Papua.

The Spoken Language Translator Project
- The general framework is the Spoken Language.
- The first module in the analysis.
- The other two official languages are English and.
- It is one of the three official languages of Papua.

Simulated Booking
- A booking situation was simulated.
- A somewhat less crude, somewhat more natural.
- The response would not be understood.
Despite the small amount of data collected, it was necessary to produce full speech--to--speech translation. No instances of inclusive plural pronouns occur, and one instance of the completed aspect marker was needed to form a proper sentence. However, phenomena that call for attention are the minimal lexicon and some ungrammatical elements.

**The Tok Pisin Synthesizer**

Faggy-backing the Swedish Synthesizer

- The resulting corpus is the ATIS Corpus (2) containing 1,050,272 words, or over 1.3 million words.
- The goal is to produce full speech--to--speech translation.
- Only one instance of the completed aspect marker was needed, but this is not surprising, since the travel agent most likely used it in a completed sentence.
- The author and Robert Sipa provided advice on pidgin and creole languages. Mikael and Mats Wirén provided advice on CLE competence and discussions.
- The author would like to thank the following people: John Benjamins Publishing Company, Swedish Institute of Computer Science, Kista, Telia Research, Linköping, and Robert Sipa.

**The CLE Implementation of Tok Pisin**

Grammar

- Article + present tense, the CLE implementation of Tok Pisin.
- The authors would like to thank the following people:

**Translation: SLT Demonstrator Interface**

- Display options: Command, Quit
- Start-up information: Push to talk
- English translation: "I'm sorry, the flight you requested cannot be booked from your location.

**References**

3. Pacific Linguistics, Series C, No. 70. The Australian National University, Sydney, November 30 – December 5, 1998. (Paper 514, these proceedings.)